ROZHODNUTIE KOMISIE

z 29. júna 2011

o opatrení SA.27106 (C 13/09 – ex N 614/08), ktoré Francúzsko zamýšľa zaviesť na podporu prístavného sektora

[oznámené pod číslom K(2011) 4391]

(Iba francúzske znenie je autentické)

(Text s významom pre EHP)

(2011/519/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 108 ods. 2 prvý pododsek,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore ([1]), a najmä na jej článok 62 ods. 1 písm. a),

po vyzvaní zainteresovaných strán, aby predložili pripomienky ([2]) v súlade s článkom 108 ods. 2 prvým pododsekom Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ďalej len „ZFEÚ“) ([3]), a so zreteľom na tieto pripomienky,

keďže:

1. POSTUP

(1) Listom zo 4. decembra 2008 francúzske orgány v súlade s článkom 108 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) oznámili schému pomoci, ktorá spočíva v daňových opatreniach, ktoré sprevádzajú reformu prístavného sektora stanovenú zákonom č. 2008-660 zo 4. júla 2008 ([4]). Toto oznámenie bolo zaevidované pod číslom N 614/2008.

(2) Oznámená daňová úprava mala sprevádzať prevod zariadení a vybavenia na prekládku v prístavoch na súkromných prevádzkovateľov stanovený reformou. Táto úprava zahŕňala dve opatrenia, na jednej strane postupné znižovanie počas doby obmedzenej na 5 rokov hodnoty nájomného, ktorá slúži ako základ na výpočet miestnej dane súkromných prevádzkovateľov zariadení na prekládku v prístavoch, na druhej strane možnosť miestnych orgánov, ktoré spravujú námorné prístavy, oslobodiť od dane z podnikateľskej činnosti podniky, ktoré sa zaoberajú prekládkou, na dobu obmedzenú na 6 rokov.

(3) Listom z 11. decembra 2008 Komisia vyzvala francúzske orgány, aby predložili doplňujúce informácie nielen o oznámených daňových úpravách, ale aj o postupe prevodu veľkými námornými prístavmi zariadení, vybavenia a špeciálnych inštalácií na prekládku v prístavoch. Na žiadosť francúzskych orgánov bola lehota na odpoveď predĺžená do 9. februára 2009.

(4) Dňa 28. januára 2009 sa uskutočnilo stretnutie francúzskych orgánov a útvarov Komisie. Listom z 10. februára 2009 francúzske orgány poskytli Komisii doplňujúce informácie.

(5) Listom z 9. apríla 2009 (D/2165) Komisia oznámila francúzskym orgánom svoje rozhodnutie z 8. apríla 2009 o začatí konania vo veci formálneho zisťovania na základe článku 108 ods. 2 ZFEÚ. Toto rozhodnutie bolo uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* ([5]). Týka sa na jednej strane oznámenej daňovej úpravy, na druhej strane postupu prevodu zariadení, vybavenia a špeciálnych inštalácií na prekládku v prístavoch. V tomto rozhodnutí Komisia vyzvala Francúzsko a zainteresované strany, aby predložili pripomienky v stanovenej lehote.

(6) Komisia 11. mája 2009 (A/18191) dostala pripomienky francúzskych orgánov. V stanovenej lehote dostala aj pripomienky od jednej zainteresovanej strany, a to Európskej organizácie námorných prístavov (ďalej len „ESPO“). Pripomienky ESPO boli listom zo 16. júla 2009 (D/60307) zaslané francúzskym orgánom, ktoré na ne reagovali listom z 27. augusta 2009 (A/28446).

([1]) Ú. v. ES L 1, 3.1.1994, s. 3.
([2]) Ú. v. EÚ C 122, 30.5.2009, s. 16.
([3]) S účinnosťou od 1. decembra 2009 sa články 87 a 88 Zmluvy o ES stali článkami 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ďalej len „ZFEÚ“). Oba súbory ustanovení sú v podstate identické. Na účely tohto rozhodnutia sa odkazmi na články 107 a 108 ZFEÚ rozumejú odkazy na články 87 a 88 Zmluvy o ES.
([4]) Úradný vestník Francúzskej republiky č. 0156, 5.7.2008.
([5]) Ú. v. EÚ C 122, 30.5.2009, s. 16.

(7) Dňa 30. novembra 2009 sa uskutočnilo stretnutie francúzskych orgánov a útvarov Komisie. Listami z 25. januára 2010 (A/3263) a 24. marca 2010 (A/5136) francúzske orgány zaslali Komisii doplňujúce informácie.

(8) Listom z 9. júna 2010 (D/7519), v súvislosti s reformou dane z podnikateľskej činnosti vo Francúzsku, Komisia požiadala francúzske orgány o predloženie doplňujúcich informácií. Týmto listom chcela Komisia získať vysvetlenie vplyvu zrušenia dane z podnikateľskej činnosti na oznámenú daňovú úpravu a jeho procesných dôsledkov.

(9) Listom z 2. júla 2010 francúzske orgány požiadali o predĺženie lehoty na odpoveď, ktorá im bola stanovená. Komisia dostala odpoveď od francúzskych orgánov v liste zo 4. augusta 2010 (A/11533).

(10) Týmto listom francúzske orgány informovali Komisiu, že stiahli svoju oznámenie o daňovom opatrení týkajúcom sa možnosti miestnych orgánov, ktoré spravujú námorné prístavy, oslobodiť od dane z podnikateľskej činnosti podniky, ktoré sa zaoberajú prekládkou, na dobu obmedzenú na 6 rokov. Toto opatrenie ponúkalo možnosť nebrať do úvahy za istých podmienok v rokoch 2010 až 2015 pri výpočte dane z podnikateľskej činnosti hodnotu nájmov za zariadenia, vybavenie a špeciálnych inštalácií na prekládku v prístavoch. Táto možnosť sa stala bezpredmetnou z dôvodu zrušenia dane z podnikateľskej činnosti a okrem toho bola zrušená aj finančným zákonom na rok 2010.

(11) Pokiaľ ide o oznámené daňové opatrenie týkajúce sa postupného znižovania počas obmedzenej doby hodnoty nájomného, ktorá slúži ako základ na výpočet miestnej dane súkromných prevádzkovateľov, ktorí nadobudli zariadenia, vybavenie a inštalácie na prekládku vo veľkých námorných prístavoch, francúzske orgány vo svojom liste z 2. júla 2010 oznámili, že toto znižovanie sa uplatňuje aj na pozemkovú daň podnikov, ktoré podliehajú územnej ekonomickej dane ([6]), ktorá nahrádza daň z podnikateľskej činnosti. V tejto súvislosti francúzske orgány informovali Komisiu o totožnosti štyroch spoločností ([7]), ktoré uplatnili toto opatrenie, a o výške daňového zvýhodnenia, ktorá z toho pre každú z týchto spoločností vyplynula.

([6]) V zmysle zákona č. 2009-1673 z 30. decembra 2009 o rozpočte na 2010 (Úradný vestník Francúzskej republiky č. 0303, 31.12.2009) sa zavádza územná ekonomická daň zložená z pozemkového poplatku podnikov a z poplatku z pridanej hodnoty podnikov.

([7]) Société d'Équipement du Terminal de Normandie (SETN), Générale de Manutention Portuaire (GMP), Compagnie Nouvelle de Manutention portuaire (CNMP) a STMC6.

(12) Aktualizované vyčíslenie získaných daňových výhod ukázalo v prípade troch spoločností oslobodenie od dane nižšie ako strop 200 000 EUR v priebehu troch po sebe nasledujúcich fiškálnych rokov stanovený nariadením Komisie (ES) č. 1998/2006 z 15. decembra 2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 zmluvy na pomoc *de minimis* ([8]). To však neplatilo v prípade štvrtej spoločnosti.

(13) Z tohto dôvodu a na základe kontaktov s Komisiou sa francúzske orgány rozhodli obmedziť toto zvýhodnenie podnikom umožnené týmto opatrením uvedeným v bode 11 stropom do výšky, ktorá zodpovedá nariadeniu (ES) č. 1998/2006 a je v súlade s podmienkami, ktoré sú v ňom stanovené.

(14) Listom z 20. januára 2011 francúzske orgány zároveň Komisii oznámili prijatie článku 36 opraveného finančného zákona na rok 2010 ([9]) č. 2010-1658 z 29. decembra 2010, ktorým sa požaduje, aby poskytnutie postupnej úľavy na výpočet základu dane v rámci reformy prístavného sektora, bolo podriadené nariadeniu (ES) č. 1998/2006. Francúzske orgány informovali Komisiu aj o stiahnutí ich oznámenia o poslednom daňovom opatrení reformy prístavného sektora.

(15) Komisia berie na vedomie stiahnutie oznámenia francúzskymi orgánmi v rozsahu týkajúcom sa všetkých oznámených daňových úprav. Toto rozhodnutie sa týka len postupu týkajúceho sa prevodu zariadení, vybavenia a špeciálnych inštalácií na prekládku v prístavoch, ktorý bol aj predmetom rozhodnutia Komisie z 8. apríla 2009. Toto rozhodnutie sa nevzťahuje na podmienky prevádzkovania zariadení, vybavenia a špeciálnych inštalácií na prekládku v prístavoch pred ich prevodom alebo po ňom.

2. **OPIS OPATRENIA**

2.1. **Súvislosti**

(16) Uvedené opatrenie sa týka reformy prístavného sektora, ktorá je predmetom zákona o reforme prístavného sektora ([10]). Cieľom tejto reformy je zlepšiť výkonnosť a konkurencieschopnosť francúzskych námorných prístavov (Dunkerque, Le Havre, Nantes Saint Nazaire, La Rochelle, Bordeaux a Marseille).

([8]) Ú. v. EÚ L 379, 28.12.2006, s. 5.

([9]) Toto ustanovenie, ktorým sa upravuje článok 1518 Aa všeobecného daňového zákonníka (Code général des Impôts) o zavedení miestnej dane, vstúpilo do platnosti 1. januára 2011 a preto platí od prvého roka oslobodenia. Do článku 1518 Aa sa dopĺňa tento pododsek: „Využívanie úľavy podlieha dodržaniu nariadenia Komisie (ES) č. 1998/2006 z 15. decembra 2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 zmluvy na pomoc *de minimis*."

([10]) Zákon č. 2008-660 zo 4. júla 2008 o reforme prístavného sektora (pozri poznámku pod čiarou č. 4).

(17) V tejto súvislosti je cieľom zákona o reforme prístavného sektora:

— znova definovať úlohy autonómnych prístavov, ktoré sa na území metropolitného Francúzska označujú ako „veľké námorné prístavy“ ([11]),

— modernizovať správu veľkých námorných prístavov,

— zabezpečiť koordináciu medzi prístavmi, ktoré sa nachádzajú na rovnakom pobreží alebo na rovnakej vodnej osi,

— zjednodušiť a zefektívniť prekládku v prístavoch podľa modelu hlavných európskych prístavov a zapojiť integrovaných prevádzkovateľov terminálov zodpovedných za všetky činnosti v rámci prekládky.

(18) Poslanie veľkých námorných prístavov sa skoncentruje ich výsadné právomoci (ochrana, bezpečnosť a prístavná polícia) a na funkcie spojené s územným plánovaním prístavnej oblasti. Integrovaní prevádzkovatelia terminálov budú naopak zodpovední za všetky činnosti v rámci prekládky s cieľom zvýšiť efektivitu týchto činností.

(19) Francúzske orgány upresnili, že presun činností prekládky v prístavoch, ktoré sú ešte stále vykonávané veľkými námornými prístavmi na súkromných prevádzkovateľov prostredníctvom prevodu zariadení a vybavenia vo veľkých námorných prístavoch je potrebné chápať v kontexte zjednodušenia a zefektívnenia prekládky v prístavoch. Zároveň uviedli, že reforma približuje francúzsky systém európskemu modelu, v ktorom sú funkcie prístavného orgánu a prevádzkovateľa prístavu jasne oddelené, pričom prevádzkovateľ je najčastejšie súkromný podnik.

([11]) Na základe tejto reformy sa prístavy rozdelia do dvoch kategórií: veľké námorné prístavy, ktoré sú nástupcami bývalých autonómnych prístavov, a ostatné obchodné prístavy, tzv. decentralizované prístavy, ktoré podliehajú miestnym orgánom.

2.2. **Postup prevodu zariadení**

(20) Veľké námorné prístavy prestanú využívať zariadenia, vybavenie a špeciálne inštalácie na prekládku v prístavoch (ďalej len „zariadenia na prekládku“), ktoré prevedú na súkromné spoločnosti v súlade s postupom prevodu opísaným v článku 9 zákona o reforme prístavného sektora.

(21) Podľa tohto ustanovenia ([12]) sa postup predaja zariadenia na prekládku a prevodu vecných práv rozdeľuje do viacerých etáp:

— v prvom rade veľké námorné prístavy rokujú o pravidlách prevodu zariadení na prekládku s prevádzkovateľmi, ktorí už pravidelne využívajú služby prístavu alebo ktorí vložili značné investície do terminálu,

— ak v príslušnom prístave nie sú žiadni prevádzkovatelia alebo ak by sa rokovania neuzavreli v lehote do troch mesiacov, veľký námorný prístav vyhlási výberové konanie v rámci transparentného a nediskriminačného postupu,

— ak by výberové konanie bolo neúspešné a v prípade, že sa v strategickom projekte veľkého námorného prístavu tak stanoví, prístav môže vytvoriť dcérsku spoločnosť, ktorá bude zabezpečovať tieto činnosti. Nové výberové konanie bude vyhlásené po uplynutí päťročného obdobia. Na základe výberového konania budú uzavreté zmluvy o termináli s vybranými prevádzkovateľmi.

([12]) „I – Proces predaja zariadenia na prekládku spomínaný v článku 7 a prevodu vecných práv, ktoré s ním súvisia: 1. Ak jeden alebo viacerí prevádzkovatelia už investovali do terminálu alebo ako pravidelní používatelia zariadení už tento terminál výrazne využívali, obchodné rokovanie sa konajú na základe ich žiadosti. 2. V prípade neexistencie prevádzkovateľov uvedených v bode 1 alebo ak obchodné rokovania neboli ukončené v lehote do troch mesiacov po prijatí strategického projektu alebo predpisu podľa článku 8, veľký námorný prístav vyhlási výberové konanie. Následne slobodne rokuje s kandidátmi, ktorí boli vybraní v rámci transparentného a nediskriminačného postupu. Po ukončení týchto rokovaní veľký námorný prístav vyberie prevádzkovateľa, s ktorým sa uzavrie dohoda o termináli. Táto dohoda, ktorá je zároveň povolením verejnú činnosť, môže stanoviť dopravné ciele. 3. Ak výberové konanie uvedené v bode 2 nebolo úspešné a v prípade, že sa to v strategickom projekte stanoví, veľký námorný prístav zverí túto činnosť dcérskej spoločnosti na obdobie, ktoré nepresiahne päť rokov. Na konci tohto obdobia bude vyhlásené nové výberové konanie. V prípade, že by výberové konanie bolo neúspešné, dcérska spoločnosť bude pokračovať v danej aktivite, ak sa to v strategickom projekte stanoví. Tento postup sa opakuje zakaždým, keď je to potrebné, vždy na obdobie nepresahujúce 5 rokov, až kým výberové konanie nebude úspešné.“

(22) Podľa článku 9 zákona o reforme prístavného sektora je za dohľad nad správnosťou a transparentnosťou postupu prevodu zariadení zodpovedná nezávislá štátna komisia (commission nationale d'évaluation des cessions d'outillages portuaires; štátna komisia pre hodnotenie prevodu zariadení a vybavenia na prekládku v prístave, ďalej len „CNECOP") ([13]). Jej úlohou je vydať stanovisko k oceneniu majetku pred jeho prevodom. V tejto súvislosti musí vziať do úvahy hospodársku rovnováhu a perspektívu rozvoja činnosti. Na účel tohto hodnotenia CNECOP môže tiež požiadať odborníka o odhad hodnoty majetku.

(23) Stanoviská CNECOP sú vydávané na základe návrhov aktu prevodu, ktoré musia byť povinnou súčasťou dokumentácie, ktorú predkladajú predsedovia predstavenstiev veľkých námorných prístavov podľa článku 9 zákona o reforme prístavného sektora. Tieto návrhy obsahujú opis prevádzaných zariadení, ich predajnú cenu a podmienky ich financovania.

(24) Bez predchádzajúceho stanoviska CNECOP nemôže byť podpísaný žiadny definitívny akt prevodu. Ide o stanovisko (nezáväzné), ktoré je uverejnené na miestnej a štátnej úrovni.

(25) Členmi CNECOP sú okrem iných aj sudca z Dvora audítorov, predstaviteľ miestnych orgánov a kvalifikovaná osoba, ktorá bola vybraná na základe odborných znalostí v oblasti prístavného sektora. Funkcia člena CNECOP je nezlučiteľná s inými funkciami súvisiacimi so zodpovednosťou za vedenie veľkých námorných prístavov alebo prekládkových podnikov, ktoré majú získať verejné zariadenia, alebo za dohľad nad nimi, a to počas celého funkčného obdobia a ešte päť rokov po jeho skončení.

3. DÔVODY, KTORÉ VIEDLI K ZAČATIU KONANIA VO VECI FORMÁLNEHO ZISŤOVANIA

(26) Komisia v rozhodnutí z 8. apríla 2009 uviedla, že nemôže vylúčiť, že prevod zariadenia na prekládku priamou dohodou neobsahuje prvky štátnej pomoci. Komisia konštatovala, že stanovisko CNECOP nie je z tohto hľadiska záväzné. V situácii, keď stanovisko nie je záväzné, však Komisia vyjadrila pochybnosti, či majetok bude predaný za trhovú cenu. Komisia si tiež kládla otázky týkajúce nezávislosti členov CNECOP.

(27) Pri skúmaní zlučiteľnosti tohto postupu týkajúce ho sa prevodu zariadení na prekládku s vnútorným trhom Komisia zistila, že v tomto štádiu zrejme nemožno na túto záležitosť uplatniť žiadnu z výnimiek stanovených v článku 107 ods. 2 a 3 ZFEÚ.

(28) Z toho dôvodu Komisia rozhodla o začatí konania vo veci formálneho zisťovania, aby odstránila svoje pochybnosti týkajúce sa označenia príslušného postupu prevodu zariadení na prekládku za štátnu pomoc a zlučiteľnosti tohto opatrenia s vnútorným trhom.

4. PRIPOMIENKY FRANCÚZSKYCH ORGÁNOV

(29) Pokiaľ ide o povahu stanoviska vydaného CNECOP, francúzske orgány pripomínajú, že komisia sa skladá zo štyroch nezávislých členov a jej predseda je jedným zo sudcov Dvora audítorov, pričom je menovaný jej prvým predsedom, a že vydáva stanovisko k dokumentácii o prevode verejných zariadení, ktorú jej predkladajú predsedovia predstavenstiev veľkých námorných prístavov. Táto dokumentácia obsahuje opis postupu prevodu priamou dohodou, zoznam prevádzaného majetku, návrh aktu prevodu, v ktorom bude uvedená predovšetkým dohodnutá predajná cena, ako aj predpokladané podmienky prevádzky terminálu.

(30) Pripomínajú tiež, že úlohou CNECOP je v súlade s článkom L. 3211 – 18 všeobecného zákonníka o vlastníctve verejnoprávnych subjektov najmä zabezpečiť, že verejné zariadenia nebudú prevedené „ani bezplatne ani za cenu nižšiu, ako je trhová hodnota", aby sa tak dodržala požiadavka prevodu verejného majetku za trhovú cenu.

(31) Dodávajú, že táto komisia vydáva stanovisko, ktoré bude zverejnené, aby sa zabránilo všetkým pokusom o prevod za nižšiu než trhovú cenu, a v tejto súvislosti sa zaväzuje, že toto stanovisko bude uverejnené v úradnom vestníku ministerstva životného prostredia, energetiky, trvalo udržateľného rozvoja a územného plánovania na webovej stránke ministerstva, ako aj na miestnej úrovni formou vyvesenia v každom veľkom námornom prístave. Francúzske orgány ďalej potvrdzujú, že každému predsedovi predstavenstva veľkého námorného prístavu – ktorého riaditeľ je zodpovedný za ochranu záujmov prístavu – doručia list, v ktorom budú znovu opísané pracovné postupy CNECOP a pravidlá prevodu verejného majetku, ktoré musia povinne rešpektovať.

(32) V tejto súvislosti francúzske orgány dodávajú, že v súlade s článkom L. 313-6 zákonníka o finančných súdoch môže byť predsedom predstavenstiev uložená pokuta až do výšky dvojnásobku hrubej ročnej mzdy alebo odmeny, na ktorú majú v čase protiprávneho konania nárok, z dôvodu neopodstatnenej výhody, ktorú sa ostatným pokúsia prideliť alebo pridelili, či už ide o výhodu peňažnú alebo vecnú, ktorá spôsobuje škodu štátnej pokladnici, správnemu celku alebo zainteresovanému subjektu.

([13]) Pracovné postupy CNECOP sú stanovené v článku 6 a 7 vyhlášky č. 2008–1032 z 9. októbra 2008, ktorou sa vykonáva zákon o reforme prístavného sektora a ktorá obsahuje súbor ustanovení týkajúcich sa prístavov.

(33) Francúzske orgány sa tiež zaväzujú, že ešte pred podpisom aktu prevodu oznámia Európskej komisii každé rozhodnutie predsedu predstavenstva veľkého námorného prístavu, ktoré by sa odchyľovalo od stanoviska CNECOP.

(34) Pokiaľ ide o odborné znalosti a nezávislosť členov CNECOP, francúzske orgány poskytnú Komisii životopisy jej štyroch členov vrátane životopisu jej predsedu a podrobne informujú o kvalifikácii každého člena vo vzťahu k právomociam CNECOP. Podľa francúzskych orgánov by všetky tieto osoby boli navrhnuté z dôvodu ich znalostí v rámci postupu prevodu a privatizácie alebo ich skúseností v prístavnom sektore, o čom by svedčili ich životopisy.

(35) Francúzske orgány v tejto súvislosti najmä pripomínajú, že nezávislosť sudcov Dvora audítorov vo vzťahu k zákonodarnej a výkonnej moci je zaručená ústavou zo 4. októbra 1958 a potvrdená rozhodnutím Ústavnej rady 2001–448 DC z 25. júla 2001. Nezávislosť poslancov vo vzťahu k výkonnej moci je zaručená článkom 16 Deklarácie práv človeka a občana z 26. augusta 1789, ktorá zakotvuje princíp deľby moci a je obsiahnutá v preambule ústavy zo 4. októbra 1958.

(36) Okrem toho francúzske orgány pripomínajú, že v súlade s článkom 6 vyhlášky č. 2008-1032 z 9. októbra 2008, ktorou sa vykonáva zákon č. 2008-660 ([14]), sú pravidlá nezlučiteľnosti, ktoré predstavujú dodatočnú záruku nezávislosti členov CNECOP, pre jej členov záväzné počas trvania ich funkčného obdobia a ešte päť rokov po skončení tohto obdobia. Funkcia člena CNECOP je nezlučiteľná:

— s mandátom člena správnej rady, predstavenstva alebo dozornej rady podniku, ktorý sa zaoberá prekládkou v prístavoch alebo ktorý nadobudla verejné prístavné zariadenia, alebo s výkonom činnosti odmeňovanej takýmto podnikom a

— s mandátom člena správnej rady alebo predstavenstva veľkého námorného prístavu.

(37) Nakoniec sa pripomína, že odborná kapacita CNECOP môže byť posilnená tým, že v súlade s článkom 7 vyhlášky 2008-1032 z 9. októbra 2008 existuje možnosť vyžiadať stanovisko odborníka, aby bola hodnota majetku presnejšie odhadnutá ešte pred jeho prevodom.

([14]) Úradný vestník Francúzskej republiky č. 0237, 10.10.2008.

(38) V zmysle už uvedených skutočností sa francúzske orgány domnievajú, že postupy prevodu podľa zákona o reforme prístavného sektora poskytujú všetky dostačujúce záruky, aby sa prevod zariadení na prekládku v prístavoch a vecných práv, ktoré sú s nimi spojené, uskutočnil za trhovú cenu a neobsahoval teda žiadny prvok štátnej pomoci.

5. PRIPOMIENKY ZÚČASTNENEJ STRANY A PRIPOMIENKY FRANCÚZSKYCH ORGÁNOV K PRIPOMIENKAM ZÚČASTNENEJ STRANY

(39) Na podporu postoja francúzskych orgánov organizácia ESPO vyhlásila, že príslušná reforma zavedením modelu „landlord“ pomáha zlepšiť konkurencieschopnosť francúzskych prístavov a celkovú výkonnosť európskych prístavov. Presun činností prekládky v prístavoch veľkými námornými prístavmi na súkromných prevádzkovateľov fakticky zmodernizuje správu veľkých námorných prístavov a prispôsobí ich modelu, ktorý je v Európskej únii a vo svete najrozšírenejší.

(40) Vzhľadom na zložitosť danej reformy a jej finančný a sociálny dosah ESPO upozorňuje, že podpora členského štátu, v ktorom prebieha reforma takýchto rozmerov, je často jedinou možnosťou, ako ju urobiť prijateľnou pre všetky zainteresované strany.

(41) Hoci si ESPO neželá podrobne posudzovať, či je možné príslušné opatrenia považovať za štátnu pomoc, podotýka, že podmienky ocenenia zariadení sú dostatočné na to, aby sa ich prevod uskutočnil za trhovú cenu.

(42) Francúzske orgány berú na vedomie pripomienky ESPO.

6. POSÚDENIE OPATRENIA

(43) Na základe konania vo veci formálneho zisťovania, ktoré sa začalo podľa článku 108 ods. 2 ZFEÚ, a vzhľadom na argumenty, ktoré v tejto súvislosti predložili francúzske orgány a zúčastnená strana, sa Komisia domnieva, že uvedené opatrenie nepredstavuje štátnu pomoc podľa článku 107 ods. 1 ZFEÚ.

(44) Podľa článku 107 ods. 1 ZFEÚ „pomoc poskytovaná v akejkoľvek forme členským štátom alebo zo štátnych prostriedkov, ktorá narúša hospodársku súťaž alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže tým, že zvýhodňuje určitých podnikateľov alebo výrobu určitých druhov tovaru, je nezlučiteľná s vnútorným trhom, pokiaľ ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi“.

(45) Na to, aby bolo možné označiť vnútroštátne opatrenie za štátnu pomoc, musia byť splnené tieto kumulatívne podmienky: 1. uvedeným opatrením sa poskytuje zvýhodnenie prostredníctvom štátnych prostriedkov; 2. toto zvýhodnenie je selektívne a 3. uvedeným opatrením sa narúša hospodárska súťaž alebo hrozí jej narušenie a môže mať vplyv na obchod medzi členskými štátmi ([15]).

(46) Je potrebné najprv uviesť, že v tejto súvislosti, aby sa vylúčilo akékoľvek zvýhodnenie, musí sa celý verejný majetok, t. j. zariadenia na prekládku v prístavoch, predať za trhovú cenu.

(47) V tejto súvislosti si Komisia všíma, či predaj zariadení na prekládku v prístavoch neprebieha v rámci otvorenej, transparentnej, nediskriminačnej a nepodmienenej verejnej súťaže, pretože takéto konanie sa začne len v prípade, ak sa priame rokovania s už prítomnými prevádzkovateľmi úspešne neukončia alebo ak nie je prítomný žiadny prevádzkovateľ (pozri odôvodnenie 21).

(48) Komisia však konštatuje, že v prípade predaja na základe priamej dohody navrhovaný postup predpokladá zriadenie štátnej komisie pre ohodnotenie prevádzaného verejného majetku, CNECOP. Komisia konštatuje, že CNECOP musí ešte pred prevodom vydať verejné stanovisko k hodnote majetku, ktoré je predmetom predaja.

(49) V rámci svojho rozhodnutia z 8. apríla 2009 o začatí konania vo veci formálneho zisťovania Komisia uviedla, že vzhľadom na to, že stanovisko CNECOP nie je záväzné, nie je možné vylúčiť, že majetok bude predaný za cenu nižšiu, než je trhová cena.

(50) Berúc na vedomie pochybnosti, ktoré vyjadrila Komisia, francúzske orgány ju informovali v listoch z 20. januára 2010 a 24. marca 2010 o tom, že riaditeľ dopravných služieb poslal listy všetkým predsedom predstavenstiev veľkých námorných prístavov v dňoch 16. marca 2009 a 18. januára 2010, v ktorých objasnil rámec rokovaní o prevodoch zariadení na prekládku v prístavoch a upresnil podmienky, ktoré musia byť na tento prevod splnené.

(51) V týchto listoch boli predsedovia predstavenstiev veľkých námorných prístavov na jednej strane informovaní o tom, že CNECOP bude systematicky požadovať, aby si veľké námorné prístavy dali vypracovať odborný posudok na ocenenie prevádzaného majetku. V tejto súvislosti je potrebné, aby sa ešte pred predložením veci komisii CNECOP uskutočnilo vypracovanie nezávislého technického ocenenia trhovej hodnoty zariadení prístavu, ktoré vykoná nezávislá znalecká kancelária a ktoré bude súčasťou dokumentácie predloženej komisii CNECOP.

(52) Predsedovia predstavenstiev veľkých námorných prístavov sú na druhej strane informovaní o tom, že „hoci zákon nepriznáva stanovisku záväznú povahu, je vylúčené obísť ho“ a nie je možné podpísať žiadny prevodný akt, ktorý sa odchyľuje od stanoviska CNECOP. Preto za predpokladu negatívneho stanoviska CNECOP je potrebné buď „znova otvoriť rokovania, ak to lehota na predloženie veci komisii CNECOP […] umožňuje, a prípadne predložiť novú dokumentáciu“, alebo „konštatovať neúspešnosť rokovaní a vyhlásiť verejnú súťaž“.

(53) Tiež sa uvádza, že vládni komisári veľkých námorných prístavov budú systematicky napadať výsledok každého rokovania dozornej rady prístavu, ktoré by obchádzali stanovisko CNECOP, a predsedom predstavenstiev veľkých námorných prístavov sa pripomína, že budú sankcionovaní v prípade, že počas výkonu funkcie poskytnú neopodstatnenú výhodu tretím osobám.

(54) Komisia sa domnieva, že tieto inštrukcie určené predsedom predstavenstiev veľkých námorných prístavov, ktoré sa týkajú povinnosti nechať si vypracovať nezávislé ocenenie prevádzaných zariadení na prekládku a záväznej povahy stanoviska CNECOP, sú dostatočné na to, aby sa uvedené zariadenia nepredali za cenu nižšiu, než je trhová cena.

(55) Komisia konštatuje, že táto záruka je posilnená aj faktom, že stanovisko CNECOP musí byť zverejnené vnútroštátnymi orgánmi na štátnej úrovni a príslušnými prístavmi na miestnej úrovni. Tieto uverejnenia poskytujú v prípade potreby možnosť napadnúť podmienky prevodu uvedených zariadení na prekládku.

(56) Pokiaľ ide o nezávislosť a kvalifikáciu členov CNECOP pre oceňovanie majetku na prevod, francúzske orgány doručili Komisii životopisy jej štyroch členov vrátane životopisu predsedu.

(57) Je potrebné skonštatovať, že jeden z členov, sudca Dvora audítorov, bol navrhnutý prvým predsedom Dvora audítorov na pozíciu predsedu komisie CNECOP a má priame odborné skúsenosti s námornými záležitosťami. Francúzske orgány v tejto súvislosti pripomínajú, že nezávislosť sudcov z Dvora audítorov vo vzťahu k zákonodarnej a výkonnej moci je zaručená ústavou zo 4. októbra 1958 a potvrdená rozhodnutím Ústavnej rady 2001–448 DC z 25. júla 2001.

([15]) Pozri napr. rozsudok Súdneho dvora z 10. januára 2006, *Ministero dell'Economia e delle Finanze/Cassa di Risparmio di Firenze*, C-222/04, Zb. s. I-289, bod 129.

(58) Člen komisie CNECOP, ktorý zastupuje územné samosprávne celky, má tiež odbornú kvalifikáciu s priamou väzbou na námorné prístavy. Francúzske orgány v tejto súvislosti pripomínajú, že nezávislosť poslancov vo vzťahu k výkonnej moci je zaručená článkom 16 Deklarácie práv človeka a občana z 26. augusta 1789, ktorá zakotvuje princíp deľby moci a je obsiahnutá v preambule ústavy zo 4. októbra 1958.

(59) Čo sa týka dvoch členov navrhnutých ako kvalifikovaných osôb, na základe ich životopisov je zrejmé, že jeden z nich je kompetentný pre oblasť prístavného sektora a druhý pre oblasť prevádzania verejného majetku.

(60) Francúzske orgány tiež zdôraznili, že v súlade s článkom 6 vyhlášky č. 2008-1032 z 9. októbra 2008 ([16]), sú pravidlá nezlučiteľnosti, ktoré predstavujú dodatočnú záruku nezávislosti členov komisie CNECOP, pre jej členov záväzné počas celého trvania ich funkčného obdobia a ešte päť rokov po skončení tohto obdobia (pozri odôvodnenie 36).

(61) Komisia konštatuje, že tieto pravidlá nezlučiteľnosti predstavujú v danom prípade dodatočnú záruku nezávislosti členov CNECOP.

(62) Na základe týchto skutočností a za špecifických okolností tohto prípadu sa Komisia domnieva, že povinnosť nechať si vypracovať posudok k oceneniu trhovej hodnoty zariadení nezávislou znaleckou kanceláriou, na základe ktorého kvalifikovaní a nezávislí členovia CNECOP vydajú záväzné stanovisko, je v zásade zárukou toho, že prevod sa uskutoční v súlade s trhovými podmienkami.

(63) Pri prísnom dodržaní podmienok a okolností uvedených v oddiele 6 *Posúdenie opatrenia* nie je dôvod domnievať sa, že by prevod zariadení na prekládku v prístave, ktorý sa uskutočňuje v súvislosti s priamym predajom, mohol poskytovať hospodársku výhodu kupujúcemu tohto materiálu. To sa naopak netýka prípadných jednotlivých transakcií, pri ktorých by sa prísne nedodržali uvedené podmienky.

7. **ZÁVER**

(64) Na základe uvedených dôvodov Komisia

— berie na vedomie stiahnutie oznámenia o dvoch opatreniach sprevádzajúcich reformu prístavného sektora oznámených z dôvodov daňového dopadu, ktoré sú uvedené v odôvodnení 2 tohto rozhodnutia,

— sa domnieva, že postup prevodu zariadení, vybavenia a špeciálnych inštalácií na prekládku v prístavoch, ktorý už bol predmetom rozhodnutia Komisie z 8. apríla 2009 a ktorý je opísaný v odôvodneniach 16 až 25 tohto rozhodnutia, nepredstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Opatrenie spočívajúce v prevode zariadení na prekládku v prístavoch na súkromných prevádzkovateľov, ktoré Francúzsko zamýšľa zaviesť v rámci reformy prístavného sektora stanovenej zákonom č. 2008-660 z 4. júla 2008, nepredstavuje pomoc, na ktorú by sa vzťahoval článok 107 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

Zavedenie tohto opatrenia sa preto povoľuje.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené Francúzskej republike.

V Bruseli 29. júna 2011

Za Komisiu
Joaquín ALMUNIA
podpredseda

([16]) Vyhláška č. 2008–1032 z 9. októbra 2008, ktorou sa vykonáva zákon 2008–660 zo 4. júla 2008 o reforme prístavného sektora a ktorá obsahuje súbor ustanovení týkajúcich sa prístavov.